Journal de la Vieille Ville

Juin 2004 - 8º année

N° 30

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

3 juin. **Conférence** de M. Lassane Kiemtore. Galerie Focale.

4 juin. Conférence de Roger Chatelain, Typographie... citoyenne, De l'écriture des Romains à celle des ordinateurs en passant par la Bible de Moutier-Grandval. Musée jurassien.

5 juin. Danse sur la Doux.

10 juin. **Fête-Dieu**, messe dans la Cour du Château, procession jusqu'à l'église Saint-Marcel.

12 juin. Marché aux puces.

13 juin. Ecole Jurassienne et Conservatoire de musique, **atelier théâtre et musique**, en collaboration avec l'École de musique du Jura bernois. Halle du Château.

19 juin. Ludotroc. Rue des Granges.

22 juin. Foire.

22 juin. **Fête de l'Indépendance** organisée par le Groupe Bélier, discours, stands de boisson et de restauration, concerts. Cour du Château.

25 juin. Ecole Jurassienne et Conservatoire de Musique, **concert de clôture**. Halle du Château.

26 juin. Le rêve de Pedro, **spectacle pour enfants**, organisation Ecole Jurassienne et Conservatoire de Musique. Halle du Château.

26 juin. **Inauguration en musique du Chemin des éclats**, de la gare au musée, ouvert à la curiosité des marcheurs jusqu'au 14 novembre.

27 juin. **Messe dominicale**, avec la participation de professeurs de l'Ecole Jurassienne et Conservatoire de Musique. Eglise Saint-Marcel.

3 juillet. Marché aux puces.

20 juillet. Foire.

6-26 août. Open Air Cinéma. Cour du Château.

7 août. Marché aux puces.

14 août. Fête de l'artisanat. Vieille Ville.

17 août. Foire.

28 août. Ecole Jurassienne et Conservatoire de musique. **Concert Mascarade**, ensemble d'accordéons J.-M. Geiser. Salle du Soleil.

EXPOSITIONS

jusqu'au 5 juin. **Patricia Monastra**, dite Paty, peinture. Home La Promenade.

jusqu'au 6 juin. **Jean-Pierre Béguelin**, acryls et aquarelles. Galerie Paul Bovée.

jusqu'au 6 juin. **Roméo Paraschivescu**, peintre roumain. Galerie Mus'Art.

jusqu'au 12 juin. Handicap et dignité. Bibliothèque de la Ville.

jusqu'au 13 juin. **Bodjol**. Galerie de la FARB.

jusqu'au 13 juin. **Pep Castelli**, oeuvres récentes. Galerie Or, l'art?

du 4 au 20 juin. **Batiks et sculptures de bronze d'artistes du Burkina Faso**. Galerie Focale.

du 19 juin au 13 nov. **A la découverte de Jean-Paul Pellaton**, écrivain jurassien. Bibliothèque de la ville.

jusqu'au 14 nov. Jura: éclats d'identités. Musée jurassien.

du 18 juin au 14 nov. La tentation de l'aventure -Art moderne et contemporain dans le Jura. Musée jurassien.



TÉL. 032 422 10 06, FAX 032 422 56 93

SPÉCIALISTE EN PHARMACIE D'OFFICINE FPH

LIVRAISONS À DOMICILE GRATUITES

CATTIN-GARE@OVAN.CH

MICHEL CATTIN, PHARMACIEN



Delémont ville ouverte à la culture.

En mars 2004, donc sur une durée de 31 jours, 32 concerts et spectacles ont été offerts au public à Delémont.

23 présentations furent musicales, 7 relevaient plutôt du théâtre et 2 du cirque.

Les 23 concerts touchèrent à tous les genres: Passion de Saint Jean de Bach, musique classique, musique spirituelle, chanson française, chorale, ensemble de cuivres, quatuor de guitares, club d'accordéonistes, latino, jazz, rock, nu metal, électro-ethno.



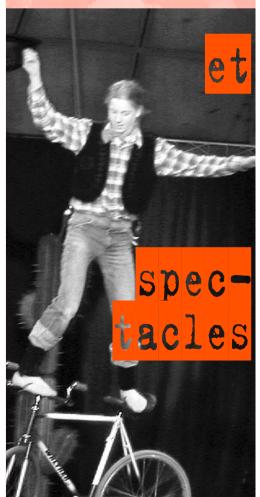
On compte à Delémont 22 locaux qui abritent régulièrement ou sporadiquement des concerts et spectacles. 10 d'entre eux sont situés en Vieille Ville: la Halle du Château, le SAS, la Cave à jazz, le Caveau, l'église Saint-Marcel, la salle du Conseil de ville, la salle du Musée jurassien, le caveau de la Maison Wicka, l'auditorium de la FARB, le cinéma La Grange. 6 se trouvent aux abords immédiats de la Vieille Ville: la salle Saint-Georges, la salle du Soleil, la chapelle du Centre Saint-François, le Temple, le Centre réformé, la Synagogue. 6 sont éloignés de la Vieille Ville: la Halle du Comptoir, l'aula du Collège, l'aula du Gros-Seuc, le centre L'Avenir, le cinéma Lido, l'Espace Arc en Cirque.

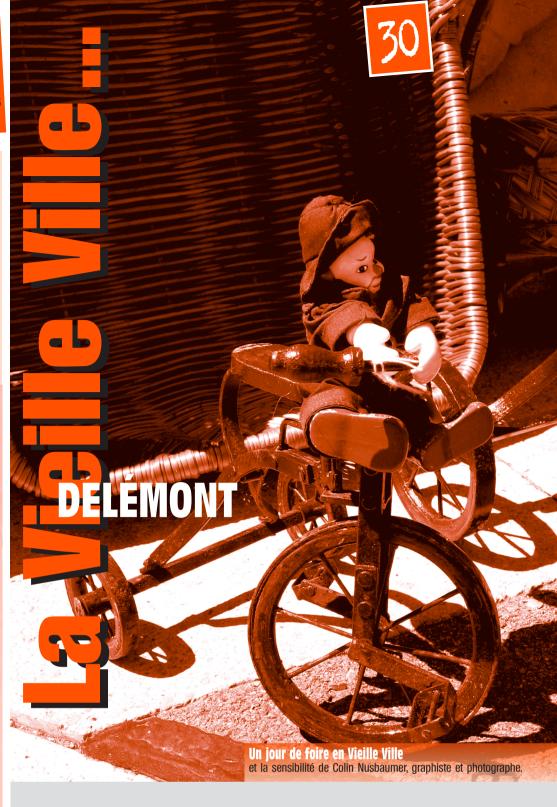
Pour en revenir aux 32 concerts et spectacles du mois de mars 2004, disons que 11 ont eu lieu en Vieille Ville, 14 aux abords immédiats de la Vieille Ville et 7 en périphérie

Et en avril 2004, entre le 1er et le 4 avril, on a compté à Delémont 6 concerts, tous dans la Vieille Ville ou dans ses abords immédiats.

Et en mai 2004, dans la seule soirée du samedi 8 mai, on a compté 6 concerts.

Et il y a des gens qui racontent que le Jura est un désert culturel, qu'il ne se passe rien à Delémont, que la Vieille Ville se meurt. Ils feraient bien, ces braves, de s'informer, ou alors d'aller se faire voir ailleurs.





« Ile boit pas, elle fume pas, elle drague pas, mais alors qu'est-ce qu'elle cause!» Aimé Loriol trouve paraît-il que cette phrase définit bien son épouse.

Elle est née à Delémont, Claire-Anne-Josette Lovis. Sa mère l'a bien vite surnommée la Minon.

Elle est en deuxième année d'école quand son père, Bernard Lovis, est nommé gérant de l'Association agricole. La famille est logée au-dessus du dépôt et du bureau de l'Agricole, à la rue du Collège, aujourd'hui Mega-Bike, rue de la Constituante 4. La Minon réside à mi-distance entre le Château et la Promenade, le Château, où elle fait toutes ses classes, primaires et secondaires, la Promenade, qui n'est pas encore un home, mais un parc magnifique où l'on ne cesse de jouer aux tranchées. Un jour ses parents lui donnent le choix entre une excursion au Righi et un vrai ballon, elle choisit le ballon, pour son jeu favori.

Après l'école, après un séjour de quelques mois à Lucerne, dans la famille d'un détective, pour apprendre le schwîzertütsch, la jeune Claire entre à l'Ecole de Commerce. La mort de son papa ne lui permet pas d'aller jusqu'au diplôme. Joseph Lovis, qui a repris la gérance de l'Agricole, l'engage comme secrétaire. Deux ans plus tard, Joseph est fauché dans un accident. Claire, qui n'a pas 20 ans, devient gérante par intérim, pendant quelques mois chargeant et déchargeant des sacs de 80 kg, jusqu'à l'entrée en fonction de Rémy Eschmann.

Claire et Aimé sont amis depuis leurs 12 et 14 ans, quand gamine et gamin ils jouent à la Promenade. Aimé vient la voir en vélo à Lucerne avec ses copains Batchon et Bobinet. Claire et Aimé s'engagent à la Saint-Martin et se marient à la Chandeleur. Claire a 24 ans.

Les jeunes mariés s'installent à Bienne-Mâche, où naît leur fils Bernard. Lui est électricien au service de la ville, elle est facturière chez Oméga, pendant une douzaine d'années. Puis pendant une autre douzaine d'années, la famille vit à Montana. Claire continue de travailler à domicile comme facturière d'Oméga.

puis elle est nommée secrétaire communale de Randogne. Elle adore la marche et le Valais ne cessant de vadrouiller r

Valais, ne cessant de vadrouiller par les alpages. Enfin on vivra une dizaine d'années à Genève; tous deux sont au service de la fabrique de produits pharmaceutiques Vifor, Aimé comme électricien d'entreprise, Claire comme secrétaire de direction.

Aimé et la Minon n'ont jamais oublié Delémont. De Bienne on y venait tous les dimanches, pour les fêtes de famille, pour les copains d'Aimé, pour les matches des Sports, pour les Fêtes du Peuple, pour sauver les Franches-Montagnes. De Montana et Genève on se déplaçait pour soulager les parents vieillissants et malades.

En 1992, la Minon et son mari rentrent au pays et s'installent dans la maison familiale des Loriol, au no 34 de la rue de l'Hôpital. De la fenêtre du deuxième on profite d'une

des plus belles vues de la Vieille Ville: fontaine de la Boule, rue de Fer et clocher de Saint-Marcel. Les nuits sont bruyantes, troublées par les fêtards attardés et les livreurs du petit matin.

La Minon a toujours aimé côtoyer le monde, en marchant, à Valrando et au Club alpin de Montana, en chantant, dans sa jeunesse au Petit Choeur et à la Sainte-Cécile de Delémont, plus tard au Choeur mixte de Crans-Montana, à la Chorale de la Suisse romande à Lourdes.

La Minon a toujours eu une grande soif d'apprendre. Elle a aimé tous les boulots qu'elle a faits, car partout elle avait l'occasion d'apprendre un tas de choses.



Quand elle a été de retour à Delémont, elle a travaillé à Caritas comme secrétaire. Le bonheur! «Quand je répondais au téléphone, si je connaissais la personne, je ne pouvais m'empêcher de dire "C'est moi, la Minon", et on taillait une bavette.» Claire aime blaguer, parler, se raconter, apprendre à connaître les autres, apprendre toujours quelque chose par les autres. Si elle vous aborde en Vieille Ville, ne fuyez pas, elle est sympa.

jlrais



tière, au Bambois, sous le pont de la RDU. Où auront lieu ceux de 2005? En Vieille Ville. Tout se passera autour de l'Hôtel de ville. La première partie

du spectacle, la plus longue, se déroulera, rue du 23-Juin, au nord de l'Hôtel de ville; les gradins seront dressés entre le Shannon et la Pharmacie Riat. La seconde partie, la grande scène de la barricade, se donnera dans le haut de la place de la Liberté; quelques gradins sont prévus au débouché de la rue venant de l'Eglise.

· Pourquoi avoir choisi la Vieille Ville?

- Les grands événements des Misérables se déroulent en milieu urbain. La Vieille Ville convient parfaitement. J'aimerais pouvoir dire que la Vieille Ville de Delémont est la plus belle de Suisse. Vue des gradins, elle sera comme un grand théâtre, on aura envie de s'y plonger.

- Le Conseil communal voit-il de bon oeil votre installation en Vieille Ville?

- Le Conseil a accepté le projet avec enthousiasme et à l'unanimité.

- La circulation ne sera-t-elle pas entravée pendant quelques semaines?

- L'extrémité est de la rue du 23-Juin sera fermée au trafic automobile, pas aux piétons. L'accès à la partie supérieure de la place de la Liberté sera problématique. A part cela, dans la journée, les voitures parcourront facilement toute la Vieille Ville. De nuit, la circulation est normalement interdite. Les terrasses des cafés ne seront pas touchées

Comment les bistrotiers de la Vieille Ville accueilleront-ils la manifestation?

Les organisateurs des Jardins ont déjà rencontré les bistrotiers. L'accueil de ceux-ci est positif. Ils bénéficieront de l'afflux du public avant et après les

représentations. Ils sont prêts à décorer leurs locaux et à y entretenir une animation permettant au public de rester dans l'ambiance du spectacle.

- Et les commerçants?
- Les magasins resteront bien accessibles. On souhaite que dans tout Delémont les vitrines se mettent en connivence avec l'époque des Misérables, celle de 1815 à 1833.
- Et les habitants?
- Nous espérons que les habitants voudront bien entrer dans le jeu et se plonger pendant quelque temps dans l'ambiance très particulière et enrichissante du spectacle. Les Delémontains sauront vivre dans un esprit opposé à toute violence, tout mépris et toute intolérance, dans un monde épris de justice, celui de Victor Hugo.



FRANCHES-MONTAG

$\mathsf{ConcordeTravel}$

Laurence Koechli

vacances

Privé: 032 422 65 63

44, Rue du 23-Juin / 2800 Delémont Tél. 032 422 45 33 / Fax 032 422 77 38 E-mail: concorde2800@bluewin.ch

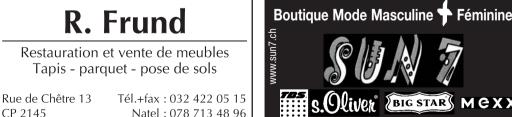




Buffet froid et chaud Service traiteur / Offre sur demande / Qualité / Conseils

Spécialités: Viande fumée à l'ancienne - Saucisse du Jura - Jambon en croûte Viande de premier choix du Jura de nos abattages

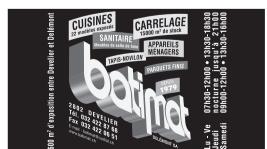
VINOTHEQUE - EPICERIE FINE Christian Wirz Le Cellier de la Doux sàrl 3, rue de Chêtre - Delémont - 032 423 03 75 - 079 406 05 86











Café Restaurant LE CHEVAL-BLANC

Petits coqs du pays - Cuisses de grenouilles fraîches Tranches de veau à la crème - Filets de perches Entrecôtes - Menu du jour

Dimanche ouvert Fermé le mercredi GESYJA SàRL - 5, rue de la Constituante - 032 422 28 44



Famille Ludwig 2800 Delémont 032 422 16 91

Tous les vendredis, dès 19 h: souper du patron



0 à 14 ans **Futures** mamans



R. du 23-Juin 40 DELÉMONT 032 422 36 57

VOS ACHATS SONT DOUBLÉS SUR VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ jusqu'à fin 2004



CP 2145

2800 Delémont 2

perrey haussures · sport rue du 23 juin



2800 DELÉMONT - R. du Temple 41

032 422 17 70 ggobatsa@bluewin.ch

- TERRASSEMENTS
- VIDANGES DE FOSSES
- NETTOYAGE DE **CANALISATIONS** SERVICE DE BENNES
- CENTRE DE TRI DÉCHETS DE CHANTIER, **OBJETS ENCOMBRANTS.** FER, BOIS, PAPIER



FOURNIER MUSIQUE RUE DE LA PRÉFECTURE 15 - DELÉMONT 032 422 51 47



Depuis 80 ans

Route de Delémont 160 2802 Develier-Delémont Tél. 032 422 35 44 Fax 032 423 36 21

Ouvert le jeudi soir jusqu'à 21h30

Garant d'un bel

intérieur





GRAND SCANDALE FINANCIER... CAISSES NOIRES BERNOISES... SCRUTINS CORROMPUS PAR L'ARGENT SALE

TERRITOIRES VOLÉS AUX JURASSIENS..



Scène de liesse suite à la votation du 23 juin 1974, photographie d'Andrée Meury (MJAH)

Le Musée jurassien dans tous ses éclats

Les manifestations sont nombreuses en ce 30e anniversaire de notre plébiscite libérateur et ce 25e anniversaire de notre entrée en souve-

e Musée jurassien d'art et d'histoire s'est lancé le premier dans la célébration en inaugurant, le 14 mai, l'exposition intitulée «Jura: éclats

Un combat raconté par des objets

Dans la grande salle, objets et documents racontent la Question juras sienne. Symboles, éclats d'identités, ils sont choisis pour frapper la mémoire et l'imagination: portraits de Léon Froidevaux et de Gilberte de Courgenay, affiche conviant les fascistes suisses à Courtételle en 1935, croix gammée, paire de ciseaux de la censure, valise des réfu-giés des années 40, Sentinelle des Rangiers, appel de Coghuf à sauver es Franches-Montagnes, machine à polycopier du FLJ, bouclier de grenadier. L'histoire, planifiée par Claude Hauser et Nathalie Fleury, est ivisée en 7 périodes: années de tranchées de 1914 à 1919, années de sable de 1920 à 1938, années de fer de 1939 à 1945, années de braise de 1946 à 1959, années épineuses de 1960 à 1969, années pavées et taguées de 1970 à 1979, années miroirs de 1980 à nos jours.

107 personnes jouent à «Pour moi,

es responsables du musée ne se sont pas contentés de raconter l'histoire, mais ils ont eu l'idée - géniale pourrait-on presque dire - d'in-terroger à l'intention de leurs visiteurs, à propos de l'identité jurassienne, les hommes et les femmes d'aujourd'hui. Les voix enregistrées de 20 personnes non jurassiennes et vivant à l'extérieur du Jura apportent des témoignages souvent percutants, de Jacques Chessex à Henri Dès, de Darius Rochebin à Valérie Garbani. 35 Jurassiens de l'exérieur ont complété par écrit la phrase «Pour moi, le Jura c'est...», de Nicole Petignat à Jean-Philippe Maître, de Thierry Meury à Mgr Mamie. 19 personnes vivant dans le canton du Jura ont confié à l'enregistreur ce qu'elles pensaient de ce pays, d'Emilie Schindelholz à Facundo Agudin, d'Antoine Flück à Randoald Dessarzin. Enfin 33 femmes et hommes ayant connu les années de lutte présentent, avec leur commentaire, un objet symbolisant l'identité jurassienne, d'André Ory à Geneviève Aubry-Moine, de Michel Gury à Marcel Brêchet, de lacques Hirt à Giuseppe Gerster, de Jeannette Jardin à Suzanne

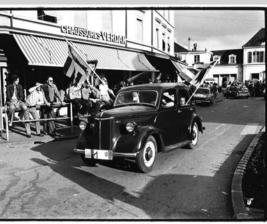
Autres secteurs particuliers de l'exposition: entassement des nombreux souvenirs conservés au Musée, reflets filmés des années de lutte. caricatures du Jura Libre, photos de Pierre Montavon, chronologie de Denis Moine accessible sur ordinateur, coin bibliothèque, objets jurassiens du 21e siècle jugés dignes par les visiteurs d'être conservés.

Important pour la Vieille Ville

Le Musée présentera «Jura: éclats d'identités» jusqu'au 14 novembre. Egalement jusqu'au 14 novembre, mais à partir du 18 juin, à l'enseigne de «La tentation de l'aventure» le Musée fera une ouverture sur l'art moderne et contemporain dans le Jura.

Du 26 juin au 14 novembre, un parcours dénommé «Chemin des éclats», aménagé de la gare au Musée, conduira les piétons curieux oar les ruelles et lieux insolites de la Vieille Ville.

La Société des Amis du Musée avait raison d'écrire dans une lettre adressée récemment à ses membres: «Le Musée est l'une des institutions qui favorise la vie et l'animation en Vieille Ville.»



Scène de liesse suite à la votation du 23 juin 1974 (archives Le Quotidien Jurassien)



Fête du peuple jurassien de 1959 (collection G. Membrez, MJAH)



NES

LAITERIE CENTRALE

Près du Musée jurassien

Nous prêtons: caquelons, réchauds pour fondue, fours à raclette.

A votre service aussi les dimanches de 9h à midi.

Croix Blanche

au cœur de la Vieille Ville

032 422 26 98





Rue du 23-luin 2800 Delémont Tél./fax 032 422 56 40





La Boune Anperde Famile Gelso Rue du 23 Juli 161. 032 422 1. Fax 032 422 4 Feme dimanor Hôtel ouvert 77.

et lundi . 32 -58 28 soir uin 3 17 5 48 48 177



Route de Rossemaison 61 Tél. 032 422 74 36 Fax 032 422 64 93 2800 D E L É M O N T

Accès: rond-point RDU - route de Rossemaison Places de parcs



Restaurant

Saladés, viandes, spaghetti, penne, pizzas:

l'excellence de la cuisine italienne.

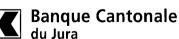
Dimanche soir: ouvert dès 17h en été - Lundi: fermé



Agence générale Jura

Pierre-Alain Brosy, agent général 2800 Delémont Tél. 032 421 34 31







COPIES ET IMPRESSION NUMÉRIQUE COULEUR RISOGRAPHIE connectée PC / MAC

RADIO

VIDEO

●HI-FI

TV

10, ruelle de l'Ecluse 2800 DELÉMONT Tél. 032 422 11 44 Fax 032 422 69 71





Fax 032 421 66 65

SD INGENIERIE JURA SA Ingénieurs civils EPF/SIA/USIC

http:\\www.sdingenierie.com

DELÉMONT MOUTIER Hôtel de Ville 12 Rte de Bâle 25 Tél.032 421 66 66

PORRENTRUY Fbg St-Germain 16A Tél.032 466 64 33 Fax 032 466 42 71 Tél.032 493 11 67 Fax 032 493 28 83

STRUCTURES TRAVAUX PUBLICS ENVIRONNEMENT HYDRAULIQUE AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE EXPERTISES GESTION DE PROJET



RAIFFEISEN

Ouvrons la voie

Votre banque en VIEILLE VILLE

Située un peu plus haut que la Porte au Loup, à l'est de la rue de Chêtre, la source de la Doux a toujours été importante, et l'est de nos jours encore, dans l'alimentation en eau de notre ville.

André Rais, dans «Rues delémontaines», en 1946, puis dans «Delémont ma ville», en 1956, écrivait: «Fontaines, vents et forêts, tonnerre et feu, soleil et lune, pierres et plantes, hommes et animaux, tout semblait animé chez les Celtes, d'une vertu surnaturelle et divine. Ils rendaient hommage aux sources. A certains jours de l'année, de grands feux de joie s'allumaient auprès des lieux où sortait l'onde bienfaisante; puis l'on dansait...» L'historien laissait entendre que les Gaulois, il y a 2000 ans, dansaient sur la Doux. C'est difficile à prouver, d'accord. N'empêche que doux, doub ou dou, qui signifie source en patois jurassien, est un mot d'origine gauloise.

Au 17e siècle, à Delémont, on trouve dans les procès-verbaux du Conseil les expressions «donner à monte la Danse sur la Doux», «monter la Danse sur la Doux». Monte signifiait enchère. Les valets de la ville donnaient ou présentaient à monte la Danse sur la Doux, c'est-à-dire mettaient à l'enchère le privilège d'organiser le petit bal champêtre. Ce sont vraisemblablement les cabaretiers qui montaient la Danse sur la Doux, c'est-à-dire enchérissaient pour obtenir le mandat et en tirer le bénéfice.

En 1676, Jean-Philippe Gros-Regnauld prétendait qu'il n'avait pas monté la Danse sur la Doux et en refusait le paiement. Convoqués par-devant le Conseil, deux témoins affirmèrent que Gros-Regnauld avait fait monter les enchères de 29 pots à 30 pots, qu'il avait ensuite bu un verre de vin et avait déclaré «qu'il danserait ladite Danse avec la femme du pâtissier». Le Conseil condamna Gros-Regnauld au paiement.

En 1683, Philippe-Jean D'Orval, accusé de s'être battu et querellé sur la place le jour de la Danse sur la Doux, fut condamné par le Conseil à deux jours de prison ou à deux quarts d'écu. Il préféra

En 1686, la Danse sur la Doux avait été présentée à monte à deux reprises. Le Conseil trancha: la première monte devait prévaloir.

En 1703, la femme de Jean-Jacques Beuguelet déclarait que son mari avait monté la Danse sur la Doux à un prix trop élevé et ne pourrait sans doute pas la payer. Le Conseil décréta l'interdiction, jusqu'à nouvel ordre, de ladite Danse et des mascarades.

En 1970, lorsque les commerçants delémontains mirent sur pied leur premier grand marché festif, ils l'appelèrent «Danse sur la Doux», en souvenir des vieux Gaulois et des enchérisseurs du 17e

jlrais



La Source de la Doux.

Le Savarin

Bienvenue en Vieille Ville à Joëlle et Cédric Saner, qui ont repris Le Savarin. Joëlle est pâtissière confiseuse glacière, et travaillait auparavant comme seconde de cuisine au home de Lajoux. Cédric est cuisinier, et fonctionnait précédemment comme gérant de cuisine au

Le Savarin reste tea-room pâtisserie avant tout, et en plus offre la restauration à midi: chaque jour est servi un menu différent, 14fr50, boisson de 2 dl incluse, à moins qu'on préfère piquer dans le buffet de salades. Pas de menu le dimanche, mais une carte adaptée à la saison. Le Savarin assume en plus un service traiteur pour mariages et banquets.

Vous pouvez savourer le petit déjeuner sur place ou emporter vos petits pains et croissants. On propose bien sûr pâtés, canapés, gâteau à la crème, et naturellement la pâtisserie la plus variée, y compris le savarin. Cet été, rendez-vous reposant sur la terrasse, avec les glaces maison et les coupes glacées.

L'établissement est fermé le lundi et en soirée.



TEDDY NUSBAUMER GRAPHISTE DELÉMONT TÉL. 079 660 86 68 TÉL. 032 431 14 26 TEDDY.N@BLUEWIN.CH our votre publicité

Les commerçants de la Vieille Ville vous invitent au jeu des cartes bleues

Si vous avez la bonne idée de fréquenter un commerce ou un bistrot de la Vieille Ville, vous avez grande chance de recevoir amicalement, en cadeau, une jolie carte

En recevant votre carte bleue, vous entrez dans le grand jeu organisé par le Groupement des Commerçants de la Vieille Ville de Delémont.

Premièrement votre carte est marquée du timbre du commerçant qui vous l'a offerte. N'oubliez pas ce commerçant, il est possible qu'il vous réserve une

Deuxièmement votre carte est numérotée. Les numéros font l'objet de plusieurs tirages au sort au cours de l'année 2004. Un premier tirage a eu lieu le 7 mai. D'autres sont prévus le 25 juin, le 10 septembre, le 22 octobre.

La liste des numéros gagnants est affichée chez tous les membres du Groupement des commerçants de la Vieille Ville dès le lendemain des tirages.

Trente numéros sont gagnants à chaque tirage, chacun donnant droit à un bon d'achat de 30 francs. Les bons d'achat sont à retirer dans les bureaux d'Allianz Suisse Assurances, Place de la Liberté 2. Le bon spécifiera le nom du commerce - pas forcément celui mentionné sur votre carte - dans lequel vous pourrez le faire valoir.

C'est intéressant, non? Bonne chance!



Le coup de pouce

Dans la mesure de ses moyens, ce Journal participe à la vie de la Vieille Ville

Votre soutien très apprécié passe aussi par: Banque Raiffeisen Région Delémont, CCP 25-2133-0, Compte 18962.23 Mention: Journal de la Vieille Ville

Envie de dire!

Vous aimeriez communiquer quelque chose concernant la Vieille Ville dire votre avis. Faites-nous plaisir et appelez le 079 660 86 68.

Parlons de vous!

Votre entreprise est en Vieille

Un article historique ou promotionnel est possible dans ce Journal. Les tarifs sont à votre disposition au 079 660 86 68.

Ludothèque municipale

Rue des Granges 8 - Delémont 032 422 96 21

Bibliothèque des jeunes 13. rue de Fer - Delémont 032 422 73 28

Centre culturel régional Delémont 13. rue de Fer - Delémont 2 032 422 50 22

Bibliothèque de la Ville de Delémont Rue de l'Hôpital 47 - Delémont 032 422 83 13

Cinéma La Grange

13, rue des Granges - Delémont 032 422 11 29

Mus'Art Rue du 23-Juin 15 Delémont

Musée Jurassien d'Art et d'Histoire Rue du 23-Juin - Delémont 032 422 80 77

Or, l'art? Rue du 23-Juin Delémont

Ecole jurassienne et Conservatoire de

La Promenade 6 - Delémont 032 422 11 35

Le SAS

Delémont - 032 422 03 77

Magasins du monde Préfecture 9 - Delémont

FARB 8, rue de Fer - Delémont 032 423 45 85

Université populaire 40, rue de l'Hôpital - Delémont 032 422 50 02

La culture en Vieille Ville

Fax

Fax

032 422 11 12

032 422 11 71

032 423 27 38

Tél. 032 422 11 53

2800 Delémont

Entreprise de peinture Contremaître fédéral

- RÉNOVATION
- FAÇADEMEUBLE

2800 DELÉMONT - Vorbourg 5



Tél. 032 423 18 65 - Nat 079 354 73 87 vous conseille et exécute tous vos travaux



Rue de la Préfecture 1, Delémont, 032 422 20 89

Société coopérative immobilière du Cartel Syndical Société coopérative d'habitation du Mont-Terrible

Boulangerie - Confiserie
clu Moulin
Pascal et Diane Dominé
2800 Delémont

Nos spécialités

Noix Delémontaines - Raisins au Cognac - Griottes

Tél. 032 422 41 84

Location d'appartements à caractère social

Rue des Moulins 19, 2800 DELÉMONT, tél. 032 422 69 37



Deux pharmacies à votre service!

Un nom... Une tradition...

Pharmacie

Outillage · Quincaillerie · Ferrements

Rte de Porrentruy 33 · 2800 Delémont · Tél. 032 422 99 55 · Fax 032 422 09 37 info@hasler.ch · Online-Shop: www.hasler.ch

POISSON FRAIS CHARMILLOT-VICQUES

Tél. 032 435 67 44 - Fax 032 435 60 51 - Natel 079 250 49 48

Au marché: mercredi, samedi, jours de foire Chez **visavis** (Wirz), Rte de Bâle: vendredi de 8h45 à 10h

Nouveau: le jeudi soir de 17h à 18h30





Votre partenaire dans la région

Engagé, intègre et promis au succès. Nous sommes à votre service chaque fois que vous en avez besoin.

Siège principal Delémont Siège principal Laufon Téléphone 061 765 53 33 www.bjl.clientis.ch







5200 exemplaires

Teddy Nusbaumer, graphiste

Rue de l'Eglise 19, 2800 Delémont

Tél. 079 660 86 68 - Tél. 032 431 14 26

- = Tirage: Editeur
- Mise en page:

Diffusion:

- Rédacteur resp.: Jean-Louis Rais Impression:
 - imprimerie du Démocrate SA

teddy.n@bluewin.ch

par la Poste dans les ménages de Delémont © Reproduction même partielle interdite



Concours JW30: Dans la série «Connaissance de la Vieille Ville».

dites-nous le nom de cette fontaine.

Adressez votre réponse à

Teddy Nusbaumer, graphiste, Rue de l'Eglise 19, 2800 Delémont

A gagner: 1 bon de 25 francs

Le/la gagnant/e tiré/e au sort recevra le bon par courrier postal.

Concours JW29:

La porte faisant l'objet du concours N° 29 s'ouvrait sur Le Restaurant du Cheval Bland La gagnante est Marie-Josée Gasser de Delémont



Sabine Bandi

Tél. 032 423 14 24 / 25 Rue de l'Hôpital 24 Fax 032 423 14 26 CH-2800 Delémont E-mail: ocean@swissonline.ch